**CURRICULUM VITAE**

***Jorge Martín Hernández, EN/DE>ES translator and proofreader***

**PERSONAL INFORMATION**

**Surnames:** Martín Hernández

**Name:** Jorge

**Place of birth:** Madrid, Spain

**Date of Birth:** 3/5/1979

**Address:** Avda. El Ferrol nº39, 28029, Madrid, Spain

**Tel:** +34699233040

**E-mail:** [martin\_hernandez\_jorge@yahoo.es](mailto:martin_hernandez_jorge@yahoo.es)

**Skype contact:** jorge.martin.hernandez1

**Linkedin**: Jorge Martín Hernández

**LANGUAGES**

**Spanish**: Mother Tongue

**English**: Fluent

**German:** Intermediate

Professional freelance translator/proofreader specialized in scientific-technical texts since November 2013, translating from English and German into Spanish. Good knowledge of audiovisual translation. Experienced in dealing with multicultural working environments, both in industry and academia. Master studies carried out and defended in English.

**SOFTWARE**

- MS Word - SDL Trados Studio - Subtitle Workshop - DivxLand Media

- MS Excel - MemoQ - Aegisub - FAB Subtitler

- MS Powerpoint - Wordfast - VisualSubSync

**PROFESSIONAL ACTIVITY**

**AS A FREELANCE TRANSLATOR/PROOFREADER:**

**- D´Agostini Organizzazione Spain**

*Proofreading of patents in a plurality of fields including pharmaceutics, cosmetics, computer science, engineering, and digital television.*

**Nov. 2013 – present**

**- Lionbridge Technologies, Inc.**

*Ebay project. Localization of titles corresponding to descriptions of articles to be sold in ebay.*

**Jul. 2014 - present**

**- Golden Hind Translation Agency.**

*Translation of the ACCCS Ltd brochure.*

**Mar. 2015**

**- Alchemy translation.**

*Translation of engineering and pharmacology courses for employees of big companies. Translation of leaflets and documents about drugs and medicaments.*

**Aug. 2015 – present**

**- ReaLingua.**

*Translation of texts about eyewear, fashion, cosmetics, and automotive industry among others.*

**Nov. 2016 – present**

**ALTERNATIVE EXPERIENCE:**

**PH.D STUDENT:** **Forschungszentrum Jülich**:

Ultrafast demagnetization processes in ferromagnetic thin films. Element-selective and time-resolved measurements performed after optical pumping using high harmonics generation. Analysis of the spectra from magneto-optical Kerr effect.

**Jülich, Sep. 2012- Dec. 2013**

**SOFTWARE DEVELOPER:** Bank-Consulting project. **Axpe Consulting**:

Development of new applications as well as migration of existing ones from computer language PL-SQL to computer language JAVA (J2EE) for Deutsche Bank.

*Migration of applications via BVTeller tool for Banco Do Spirito Santo. Development of jsp´s using the Java Struts Framework for Marsans viajes.*

**Madrid, Oct. 2007- Jan. 2009**

**ANALIST-DEVELOPER:**Insurance project. **Cardif:**

*Helpdesk for an insurance management application programmed in the object-oriented computer language Graphtalk*

**Madrid, Jun. 2007-Aug. 2007**

**SOFTWARE DEVELOPER:** Consulting Services project. **T-Systems Iberia (Deutsche Telekom group)**:

*Helpdesk for the application of telematic identification and payment for the public company Red.es. Development of the management application for Liberty Seguros using the Java Struts framework. Management of the T-Systems webpage using the corporative tool Core Media.*

**Madrid, Feb. 2005 - May. 2007**

**ACADEMIC INFORMATION**

**Master in Audiovisual Translation, Localization, Subtitling and Dubbing:**

*Universidad de Cádiz, Instituto Superior de Estudios Lingüísticos y Traducción (ISTRAD).*

**Oct. 2014 – Jul. 2016**

**Master in Nuclear Fusion and Engineering Physics:**

*Universidad Carlos III de Madrid, Universidad Complutense de Madrid, Université de Lorrain, Forschungszentrum Jülich.*

**Sep. 2009 – Jul. 2012**

**Physics Degree:**

*Universidad Autónoma de Madrid.*

**Oct. 1997 – Jul. 2004**

**REFERENCES UPON REQUEST**